

سُورَةُ يٰسٓ

Yasin Súura

*Ruáingya Zuban ot mazé
Yasin Súurar Torjuma*

By
*Hafez Jobbor and
Eng. Mohammed Siddique Basu*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

<p>(1) Yaa, Siin. [Hórof iín ór maáni seróf Allah ye beétór zane.]</p>	<p>يس</p>
<p>(2) E hékmot wala Quran ór kosóm,</p>	<p>وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ</p>
<p>(3) Becók, oñne [Óu Muhámmed S.A.W] poikambor, ókkol ór bútottun,</p>	<p>إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ</p>
<p>(4) Uzu rastat mazé.</p>	<p>عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ</p>
<p>(5) [E Quran ibá] nazil gorá giyé, zorbodós taakot wala, becá-bicí mehérbani goróyár torfóttun,</p>	<p>تَنْزِيلِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ</p>
<p>(6) Oñne dhor lagai bélla, ou koum oré, zar bab-dada ré, dhor laga noóza, étolla tará behóbor.</p>	<p>لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ</p>

<p>(7) Becók [sázañr] hotá sábet ói giyói, tará bicí zon ór uore, étolla tará iman nu aníbou.</p>	<p>لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ</p>
<p>(8) Becók, Aññí tarár gola ókkol ót mazé, síyol ókkol dháli diyí, zín tarár zaim ókkol foijjonto óiye, étolla tarár matá, uor míkka, waá ói táikke.</p>	<p>إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ</p>
<p>(9) Ar, Aññí tarár muún tú oñsá diyí, ar fisót tú oñsá diyí, ar tarár suk oré gúri raikkí, étolla tará no dekér.</p>	<p>وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ</p>
<p>(10) Ar, tuñí tará ré dhor lagailé yó, yá, no lagailé yó, tarállá ekku dhoilla - tará iman nu aníbou.</p>	<p>وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ</p>

(11) Oñne seróf uitaré dhor lagai báde, ze Quran óre maniza, ar Raháman óre andeká dhora. Tói, oñne ítare kúcir hóbor do, guná maf óibar, ar bála bokcíc ór.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ
الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ
كَرِيمٍ

(12) Becók, Aññí nize murda ré zinda gorí, ar Aññí lekí [ou amól ókkol óre], ziín tará age defeçáiyé, ar tarár alaamot ókkol [ziín tará fisé rakí giyói], ar hárr [bála bura] ciz óre Aññí joma gorí raikkí, sáf-sáf kitab ot mazé.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا
قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَيْءٍ
أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ

(13) Ar, oñne tarár sámmè, ou cóor ór maincór mesál lán boyan goró, zehón poikambor ókkol, tarár hañsé aiccé.

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ
إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ

(14) Zehón Aññí tarár hañsé [poikambor] dui zon defeçáiyi, tará ré inkar gorí félaiye, étolla

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا

<p>Añní tesára zon loi bol diyí, tói tará [<i>poikambor ókkole</i>] hoiyéde, “Becók, añára tuáñrár hañsé defeçá giyéde <i>rosúl ókkol</i>.”</p>	<p>فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُرْسَلُونَ</p>
<p>(15) Tará hoiyéde, “Tuáñra yóto, añárar dhoilla manúic, ar Raháman é, [<i>tuáñrár uore</i>] honó kessú nazil noó goré. Tuáñra, <i>seróf</i> misá hotá hoódde.”</p>	<p>قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلَنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ</p>
<p>(16) Tará [<i>é Rosúl ókkol é</i>] hoiyé, “Añárar Rob é zane, becók, añára tuáñrár hañsé defeçá giyé de, <i>rosúl ókkol</i>.”</p>	<p>قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ</p>
<p>(17) Ar, añárar honó <i>zimma</i> náí, <i>seróf</i> sáf-sáf gorí foóñsái doon baade.</p>	<p>وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ</p>
<p>(18) Tará hoiyéde, “Becók, añára tuáñra ré, onassí bóuli buzír. Zodi tuáñra ham yían eri no dilé, añára hámaká, tuáñra ré fattór</p>	<p>قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۗ لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ</p>

<p>maijjoum, ar hámaká añárar torfóttun tuáñra ré duk fade éndila azab diyoum.”</p>	<p>أَلَيْمٌ</p>
<p>(19) Tará [Rosúl ókkol é] hoiyéde, “Tuáñrár onassí tuáñrár fúañti lagi táikke. Tuáñra ré, batai diya giyéde, ótolla néki? Bólke, tuáñra [kufíri arde ciríkír] hód oré dhiyañi zouya koum.”</p>	<p>قَالُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ ۚ أَلَيْسَ لَكُم مِّن ذِكْرِكُمْ بَلَدٌ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ</p>
<p>(20) Ar, cóor ór, ahéri matát tú manúic uggwá, duñri aiccé. Íte hoiyé, “Óu añár koum ókkol, poikambor ókkol óre mano.”</p>	<p>وَجَاءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ</p>
<p>(21) Uitarár rasta mozin solo, ze tará tuáñráttu honó muzzuri no mager, ar tará sóiyi rastat mazé asé.</p>	<p>اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ</p>
<p>(22) Ar, añní kiállla ebadot no goittám Uibá ré, zibá ye añáre foida goijjé, ar zibár hañsé tuáñra beggún</p>	<p>وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ</p>

<p>ottú [moot or baade] waapes wáaforibóu.</p>	<p>تُرْجَعُونَ</p>
<p>(23) Aññí Íba (Allah) ré eri diyóre oinno maabud ókkol óre fuñza goittám né? Zodi Rahám goróya (Allah) ye, añárálla honó nuksan goittóu sailé, ítarar (maabud or) cúwaric é honó fáaida no dibóu, noó añára ré basai faribóu.</p>	<p>أَأْتِخِذُ مِنْ دُونِهِ آلِهَةً إِنْ يُرَدَّنِ الرَّحْمَنُ بِضُرِّ لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونَ</p>
<p>(24) Aññí éen óile bicí gumrát mazé ói zaiyoum bóí.</p>	<p>إِنِّي إِذَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ</p>
<p>(25) Aññí iman ainní tuáñrár Rob ór uore, tóile [tuáñra yó] añár hotá fúno.</p>	<p>إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ</p>
<p>(26) Huwá giyé dé [taré kafér ókkol é zehón mari félaiye], “Jonnot ot gólo góí.” Íte hoiyé, “Zodi, e hákikot tán, añár koum e zaintou,</p>	<p>قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ</p>

<p>(27) [Yián kibouli hoilé] añáre añár Rob e, maf gorí diyé, ar añáre izzot wala ókkol ór, bútoire gorí diyé.”</p>	<p>بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ</p>
<p>(28) Ar ítar fore, ítar koum or uore, Añní asman ottú honó fóus [fíristá] lamai noó di. Ar, noó Añártú lamai bélla dorhar óoil.</p>	<p>وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ</p>
<p>(29) Yían úde uggwá boro abas, ar éhon ítara [mat lor sára mori yóre] zurai giyói.</p>	<p>إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُم خَامِدُونَ</p>
<p>(30) E bonda ókkol ór uore, boro afsús! Honó rosúl ítarar hañsé aái noó fare, seróf, taráre téceraiyé dé baade.</p>	<p>يَا حَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّنَ رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ</p>
<p>(31) Ítara noó deké néki, ítarar agortú, Añní hodún fissán óre hálak gorí félaiyi - tará ítarar hañsé [e duniyait] waapes nu</p>	<p>أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ</p>

aibóu?	
(32) Ar, honíkka bat náí, beggún ottú Añár hañsé, háñzir wáaforibóu.	وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ
(33) Ar, ítarallá ekkán nicáni mora zobin. Aññí yían oré ziañta goijjí, ar yían ottú dana neelaiyí, ar íntu tará há.	وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ
(34) Ar, Aññí éçe banaiyí bariza ókkol, hájur gas ór, ar aňggur ór, ar Aññí éçe jari gorí diyí, kuwa ókkol.	وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ
(35) Taáke, [tará] éttu gula hái bélla. Ar, íin óre, tarár hát é goijjé dé noó, tóuka no goré, tará cúkuria?	لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ
(36) [Íba] hárr cékayot ottú pak, zibá yé hárr ciz oré zur-zur banaiyé, ziín zobin ottú fúçe, ar tarár nizor [insán] ot, ar ziín tará no zané.	سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا

	لَا يَعْلَمُونَ
(37) Ar, ítarallá ekkán [ibirot or] nicáni rait. Añní íntu din [or foór] oré súli loi félai, éhon, ítara añdár ót óizagói.	وَأَيَّةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسَخَ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ
(38) Ar, beil sole, yían ólla mukoror goijjá zagar íkka. Yían, kuwot wala, hárr kessú zanoyar andaza.	وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ
(39) Ar, San; Añní yían ólla, mozil ókkol mukoror goijjí, oddúr foijjonto fán, zeén yían furan fúaná-hájur-dhaggwar dhóilla ói wapes aiyé.	وَالْقَمَرَ قَدَرْنَا مِنْ آزَالَةٍ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ
(40) Yían beil ollá noó, san oré dóri bellá, noó rait e din oré bárai zaibellá, ar hárr ekkán [nizor] gúre-de-rastat mazé báce.	لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ ۚ وَكُلٌّ

	فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ
(41) Ar, ítarallá [ibirot or] nicáni yían dé, Añní tuillí, tarár boncó ré, bóra zañas ót mazé.	وَأَيَّةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ
(42) Ar, Añní ítarallá, [kicthi] yían ór dhóilla aró banaiyí, ziín ór uore tará soré.	وَحَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ
(43) Ar, Añní zodi saitám, tará ré dhufái félaitam, noó tará ré honíkka modot goróya táaitou, noó tará ré basai tóu.	وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَدُونَ
(44) [Yían] seróf, Añár mehérbánir zoriya, ar uggwá muddot foijjonto, tarár fáaida óibella.	إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ
(45) Ar, zehón tará ré huwáza, agor arde fisór gunáttu baso, taáke, tuáñrár uore Allahr rahámot óitfare.	وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

(46) Ar, honó [ekkáni ibirot or] nicáni, ítarar hañsé aái noó fare, ítarar Rob ór nicáni ókkol ór bútotun, zían óre tará fith di noó féla.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ
إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ

(47) Ar, zehón tará ré huwáza, “[Allahr rastat] hóros goró, Allah ye tuáñra ré diyé dé, rizik ottú”, (tará) kafér ókkol é, iman wala ókkol óre hoó de, “Añára uitaré hábaitam néki, zará ré Allah ye saitóu, [nize] hábai faittou? Tuáñra seróf kúla gumráit mazé asó.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ
قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ
أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

(48) Ar, tará hoóde, “[Kiyamot or din or] waada yían hoóñtte óibou de, zodi tuáñra háñsa óile?”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ

(49) Tará seróf uggwá abas ór entezar ot, ze abas e tará ré dóuri félaibóu, tará tokoral gorér dé

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً

óttot mazé.	تَأْخُذْهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ
(50) Yía tará, noó wosíyot gorí faribóu, noó tarár bou-fuain dór éçe, waapes zai faribóu.	فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ
(51) Ar, Cíngat fúu diya zaibou, éhon tará hobor ókkol ottú, tarár Rob ór íkka, toratori gorí neeli zaibou.	وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ
(52) Tará hoibóu, “Hái-añár-afsús! Añára ré añárar gúm or zagat tú, hone tulílóu de ya, [tará ré huwá zaibou], “Yián éri Raháman é waada goijjíl dé, ar poikambor ókkol é háñsa hoíl de.”	قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا <small>سَقَطَ</small> هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ
(53) Íba, (úde) seróf, uggwá abas, ar éhon, ítara beggún óre Añár hañsé háñzir gorá zaibou.	إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ

<p>(54) Aijja [háñcor ót din] honó nofsór uore honó kessú zulúm noóibou, ar tuáñra ré honó joja diya no zaibóu, seróf tuáñra zían goijjó yían ólla baade.</p>	<p>فَالْيَوْمَ لَا تُظَلِّمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ</p>
<p>(55) Becók, Jonnot wala ókkol, aijja, duadit táaibou, kúcit mazé.</p>	<p>إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَاكِهِونَ</p>
<p>(56) Ítara arde ítarar bibi ókkol, sáyat falong or uore élandi táaibou.</p>	<p>هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِّونَ</p>
<p>(57) Ítarallá éçe gula-gala asé, ar ítara zían saá yían faibou.</p>	<p>لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مِمَّا يَدْعُونَ</p>
<p>(58) [Ar ítara ré hoibóu] “Sólam” (<i>maáni</i> Cánti), uggwá lofzó, mehérban wala Rob ór torfóttun.</p>	<p>سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ</p>
<p>(59) Óu mujirim ókkol, aijja tuáñra alok ói zoogói.</p>	<p>وَأَمْتَاَزُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ</p>

<p>(60) Aññi tuáñrattú waada noó loi né, Óu Adom or fuain ókkol, tuáñra Cóitan óre ebadot no goríbólla, becók, íte tuáñrár zahéri dhucmon.</p>	<p>أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ ۖ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ</p>
<p>(61) Ar, yíán dé tuáñra [seróf] Añár ebadot goró. Yíán uzu rasta dé.</p>	<p>وَأَنْ اعْبُدُونِي ۚ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ</p>
<p>(62) Ar becók, íte [Cóitan ne] gumrá gorí félayié, tuáñrár bicí manúic ókkol óre. Tóu tuáñra ki, no buzíta dé néki?</p>	<p>وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۗ أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ</p>
<p>(63) Yíán, ou Jáhannam, zían tuáñra ré waada diya giíl.</p>	<p>هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ</p>
<p>(64) Aijja éce [Jáhannam ot] gólo góí, kufíri goijjó dé óttolla.</p>	<p>أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ</p>
<p>(65) Aijja, Aññi bon gorí diyoun, tarár gal ókkol óre, ar Añár lói hotá hoibóu, tarár hát ókkolé, ar gobá dibou, tarár théng ókkolé,</p>	<p>الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا</p>

<p>ziín tará hamaitóu [íin ór babote].</p>	<p>يَكْسِبُونَ</p>
<p>(66) Ar, zodi Añára sailé, tarár suk kún óre, búzai félai faittam, ar tará rasta faibellá duñrilé, kenggóri dekí tou?</p>	<p>وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ</p>
<p>(67) Ar, Aññí saitám bóuli, Añára, ítara ré ítalarar zagat mazé bodoli, di félai faittam lori nofaré fán. Tóile, ítara noó muúm míkka boçi faittou, noó wapes fíri aái faittou.</p>	<p>وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ</p>
<p>(68) Ar, Aññí zar boc oré bicí gorí diyoom, Aññí taré foidacir íkka, abbar fírai diyoom (kuwot ottú komzurir íkka). Tóu, tará akol no gorér néki?</p>	<p>وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ</p>
<p>(69) Ar, Aññí íba ré [Muhámmed óre] ceér noó cíkai, noó yían íballá dorhar. Yían [Allahr wouhí] tó siríf yadgari, ar íba uggwá Quran</p>	<p>وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِينٌ</p>

zeçé hárr ciz or boyan asé.	
(70) Uitará ré dhor lagai bélla zarar dil zinda asé, ar kafér ókkol ór uore, azab sábet ói bellá.	لَيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ
(71) Itará no dekér néki? Añár nizor hát é banaiyidé jiníc ókkol ór bútottun, gouru sóol ókkol banaiyí, ítara íin ór maalek óiye.	أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ
(72) Ar, Añní íin óre cóib-botá (norom) gorí diyí, ar tará íin ór uore soré yó, ar íntu háa yo.	وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ
(73) Ar, ítarallá, éçe aró bicí fáaida asé, ar fiyoon ór jiníc [dut] ó asé, tarfore yó kyá tará cúkuria no gorér?	وَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۗ أَفَلَا يَشْكُرُونَ
(74) Ar, ítara Allah ré no mani yóre, oinno kyó ré maabud banaiyé,	وَاتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ

<p>modot faibar acá yé.</p>	<p>يُنصِرُونَ</p>
<p>(75) Íin [maabud ókkol] é tará ré honó modot di no faríbou, tar baádé yó tará iin ollá fóus boni roiyé.</p>	<p>لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُونَ</p>
<p>(76) Ítarar hotá yé, tuáñre ferecani no goróuk. Becók Aññí ítarar dil or bútoror baárór hotá ré zani.</p>	<p>فَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ</p>
<p>(77) E insán [Wubái Bín Hólof] é no dekér né? Aññí ítare nutfar tú foida goijjí, tarfore yó, íte bici hoijja goróya.</p>	<p>أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ</p>
<p>(78) Ar, íte ekkán mesál boiyan gorér, ar íte kiyóttú foida óiye de yían foórái féillé. Íte hoiyéde, “Meçi óigiyói de háñthdhi ókkol óre, hone zinda gorí bóu de?”</p>	<p>وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۖ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ</p>

(79) Hoó, “Uibá yé zinda goríbou, zibá yé foóila bár foida goijjé, ar Íba tamám mohólúkat ór oufúrani elóm raké.

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ ۗ
وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ

(80) Zibá yé, tuáñra'llá háil gas ottú ooin banaiyé, ze gas ottú tuáñra ooin dóror.”

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ مِنَ الشَّجَرِ
الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ

(81) Ze Allah ye asman arde zobin ókkol óre banaiyé, Íba yé íin ór dhóilla banai no faré néki? Waakí fare. Íba hárr ciz oré banoya, hárr ciz oré zanoya.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ
مِثْلَهُمْ ۗ بَلَىٰ ۚ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ

(82) Becók, Íbar hókum éndilla de, zehón Íba honó ciz or ereda goré, yían óre “Ó” hoilé yían éhon óizagói!

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ
كُنْ فَيَكُونُ

(83) Ibá pak Allah, zibár hát ot mazé, hárr ciz or bakcáyi (hémota) asé,

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ

ar Íbar éce, kiyamot or dín,
tuáñra beggún oré, háñzer gorá
zaibou.

شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

Zuban or Kaa-nun (Language Rules)

1. Hórof (Alphabets)

A	b	c	ç	d	e	f
g	h	i	j	k	l	m
n	ñ	o	p	q	r	s
t	u	v	w	x	y	z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

2. Gutá (Stressed)

Ful	Fúl	↑
Sal	Sál	
Fan	Fán	

Bura Burá Burá
Fara Fará Fará

4. Thana (Pulling)

do	doo	→
no	noo	
zo	zoo	
nol	nool	
dhor	dhoor	
mana	maana	

6. Thana Ókkol (Pulling Types)

Gaa Gaá Gáa
Neel Keén éen
Biili Zíin iin
Fool Boól Sóol
Muu Muún Súura



1a. Nova hórof ókkol (New characters)

c = **Sh** ش
camic = shamish
calic = shalish

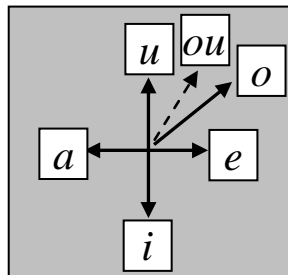
ç = **Rd** رط
çaça = shar_{aa}
naça = nar_{aa}

ñ = **N** ن
fañs = fan_s = 5
añra = an_{ra}

3. Zerzobor (6 vowels)

a	e	i	o	u	ou
á	é	í	ó	ú	óu

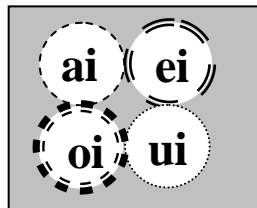
Ou Qurane Korim
Alemi fúlor houli



5. Fakká-rái-ya (4 Circular Vowels)

ai	ei	oi	ui
ái	éi	ói	úi

sai beil tui soil
sái dhéil súi óiye



7. Dui Hórof (Dual Chrs)

d = **dadi**, **dán**, **dui**
dh = **dhandha**, **dhail**

t = **tui**, **tuán**, **táli**
th = **thala**, **thambu**
ts = **tsáni**

h = **ham**, **holom**
h = **háwa**, **hánc**
kh = **khalid**, **khán**

n = **nani**, **nam**, **nun**
ng = **ngapúra**
ny = **nyong cóng**

Doró Kaanun ókkol (Advanced Rules)

1. Ahéri fissá gutá (Ending stress)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
cúllo	cúlloó	cúlloh cúllò	sixteen
háñtarò	háñtarooó	háñtaroh háñtarò	seventeen
kéla	kélaá	Kélah kélà	game

2. Ahéri zurr (End Trailing Effect)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
gór		górr	house
háf		háff	snake
rel		rell	train
hár	háar	hárr	all

3. Behañ-thana abas (Different Pulling)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
sóon	sóawn	sóaun	plate
góon	góawn	góaun	grinding

4. “Ou” arde “Oi” bazáiya abas

(*Ou+Oi = Ooi*)

<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
ouin	ouoin	ooiin	fire
fouil	fouoil	fooil	wood piece

5. “ñ” Nak or abas or zaga (Nasal sound)

<i>Golot (X)</i>	<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
tuññ		tuñí	You
ooñe	oñone	oñne	You
dhéññ		dhéñi	Rice-lever
kuiññ		kuñir	Dog

6. Ek lofzót duwá “ñ” (Two “ñ” in a word)

<i>Golot (X)</i>	<i>Golot (X)</i>	<i>Sóiyi Mozbut</i>	<i>Maáni</i>
añáñra	aáñra	añára	we
tuñáñra		tuañra	you
fuñáñra		fuañra	Insect eaten
zíñaññ		zíaññ	vegetable
dhoñóor		dhoóñr	big
añí		aññí	I